

**КАК ПОДАТЬ  
ЗАЯВЛЕНИЕ НА  
ПОЛУЧЕНИЕ И КАК  
ПОЛЬЗОВАТЬСЯ**



**ПРОДУКТОВЫМИ  
ТАЛОНАМИ**



*Washington State*  
**Department of Social  
& Health Services**

DSHS 22-297(X) RU (Rev. 6/00)

# КАК ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ И КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРОДУКТОВЫМИ ТАЛОНАМИ

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	1
ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ .....	2
ЗАЯВЛЕНИЕ .....	3
СОБЕСЕДОВАНИЕ .....	4
ТРЕБУЕМЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА .....	5
ЧТО ТАКОЕ КАРТОЧКА EBT QUEST? .....	6
КОГДА ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СРЕДСТВАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ НА КАРТОЧКЕ ЕВТ ? .....	7
ЧТО ТАКОЕ ЕВТ PIN? .....	8
АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВЛАДЕЛЕЦ КАРТОЧКИ ...	9
КОГДА НУЖНО ЗВОНИТЬ В СЛУЖБУ ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ ЕВТ ? .....	10
ПЕРЕД ВАШИМ ПЕРЕЕЗДОМ .....	11
ЭТО - ЗАКОН .....	11
ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ЕВТ .....	12
ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ .....	14
ПОВТОРНАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ .....	16

# ВВЕДЕНИЕ

Программа получения продуктовых талонов обеспечивает продуктовые талоны, которые помогают семьям с низким доходом покупать продукты, необходимые им для сохранения хорошего здоровья.

Количество получаемых каждой семьей продуктовых талонов, основано на **Thrifty Food Plan** (план диетически экономного питания). Данная модель диеты используется департаментом сельского хозяйства США (USDA) для рассмотрения стоимости продуктов для семей разнообразных размеров на один месяц.

Данный буклете содержит общую информацию о программе получения продуктовых талонов. Эта информация отвечает на часто встречающиеся вопросы о том, как подать заявление и пользоваться продуктовыми талонами.

Если вы желаете получить подробную информацию или имеете конкретный вопрос, связанный с вашим делом, позвоните в местный офис общественного обслуживания (CSO).



# ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ

## *Имею ли я право на получение продуктовых талонов?*

Вы можете отвечать требованиям для получения продуктовых талонов, если вы:

- Имеете небольшой доход или не имеете никакого дохода;
- Не имеете работы или работаете неполный рабочий день;
- Получаете низкую оплату за работу;
- Получаете платежи общественной помощи;
- Являетесь лицом пожилого возраста или инвалидом и живете, получая небольшой доход; или
- Имеете ограниченные ресурсы.

## *Какое количество продуктовых талонов я получу, если буду иметь право на их получение?*

Количество продуктовых талонов, которое вы получите, будет зависеть от дохода, разрешенных расходов и количества членов вашей семьи.

Продуктовые талоны предназначены для того, чтобы быть только частью продуктового бюджета. Большинство семей должно потратить часть своих собственных денег совместно с продуктовыми талонами, для того, чтобы приобретать достаточное количество продуктов на месяц.



# ЗАЯВЛЕНИЕ

## *Как мне получить заявление?*

Местный офис общественного обслуживания выдаст вам заявление на получение продуктовых талонов в тот же день, когда вы его запрашиваете. Вы можете попросить заявление:

- Лично;
- По телефону;
- Кто-либо может получить его для вас.

## *Когда мне вернуть заявление?*

Верните свое заявление как можно скорее.

- Если вы отвечаете критериям, получение начнется от даты, когда вы вернули заявление.
- Если вы отвечаете требованиям, вы получите продуктовые талоны в течение 30-ти дней.
- Местный офис назначит дату собеседования для разговора с лицом, проводящим собеседования.

## *Что, если мне необходимы продуктовые талоны немедленно?*

Если ваша семья имеет немного или не имеет совсем денег, а также, нуждается в немедленной помощи, возможно, что вы будете отвечать требованиям ускоренного обслуживания. Если отвечаете критериям, вы получите продуктовые талоны в течение пяти дней.



# СОБЕСЕДОВАНИЕ

## *Что происходит на собеседовании?*

На собеседовании работник:

- Объяснит правила программы;
- Поможет вам заполнить незаполненные части заявления;
- Запросит доказательств конкретной информации;
- Даст вам копию ваших прав и обязанностей;
- Скажет, необходимо ли вам зарегистрироваться для получения работы; и
- Объяснит все, чего вы не понимаете.

## *Где проходит собеседование?*

Большинство собеседований на получение продуктовых талонов проводятся в офисе общественного обслуживания. Если вы не можете добраться до офиса, какое-либо лицо, которое знает о ваших обстоятельствах, может подать заявление и пройти собеседование за вас.

Позвоните в офис, если вы не можете найти кого-либо, чтобы пойти за вас. Если вы отвечаете критериям, возможно, что вы сможете пройти собеседование в вашем доме или по телефону.

# ТРЕБУЕМЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

## *Какие доказательства я должен принести на собеседование?*

Вы должны показать документы, доказывающие заявления о семье. Нам необходимы данные доказательства для того, чтобы принять решение относительно вашего заявления:

Вы должны иметь следующие доказательства с собой на собеседовании:

- Удостоверение личности;
- Адрес места проживания. Если у вас нет адреса, скажите в офисе общественного обслуживания, где вы живете;
- Кто живет в вашей семье;
- Доход - для всех членов семьи.

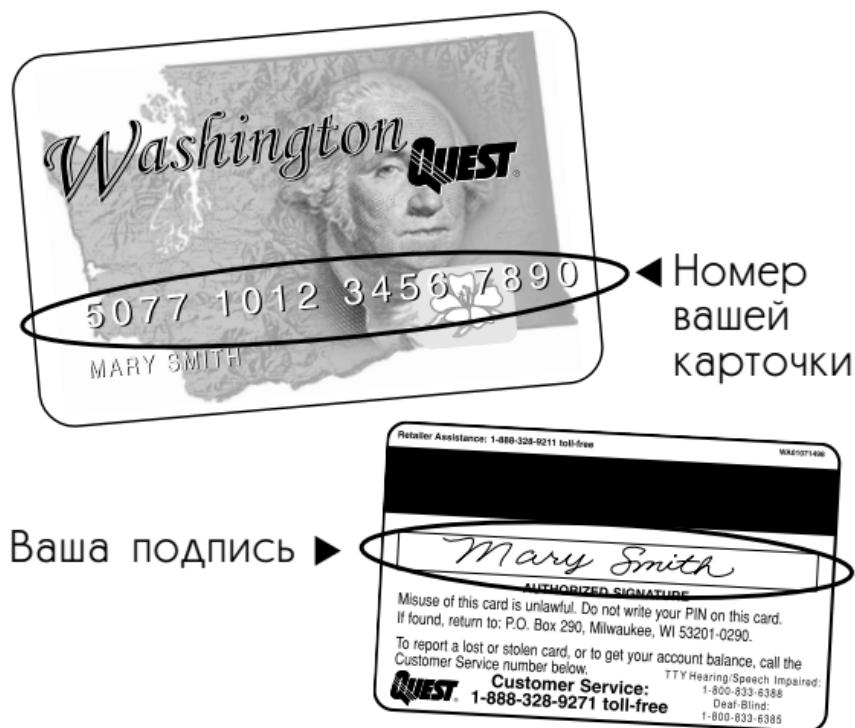
## *Попросит ли работник предоставить дополнительную информацию?*

Вас попросят предоставить дополнительные доказательства, если какое-либо из следующих условий имеет место в вашей семье:

- **Иммиграционный статус** - статус законного иностранца для каждого члена семьи, являющегося иностранцем;
- **Текущие счета за коммунальные услуги** - если вы заявляете о расходах на коммунальные услуги;
- **Стоимость ухода за детьми**, дневного ухода или периодического ухода во время поиска работы, обучения для трудоустройства или работы.
- **Медицинские расходы** - невозмещаемые расходы, превышающие \$35 в месяц на человека 60-ти лет или старше, или инвалида;
- **Инвалидность**;
- **Доход и ресурсы спонсора иностранца**; или
- **Не ясная или противоречивая информация**.

# ЧТО ТАКОЕ КАРТОЧКА EBT QUEST?

Теперь существует безопасный, удобный и простой способ получить деньги и продуктовые талоны каждый месяц. Он называется **Electronic Benefits Transfer (EBT)**/электронный перевод пособий. Вы получаете денежные пособия и продуктовые талоны, используя вашу карточку **EBT QUEST**.



- Продуктовые талоны и денежные средства выдаются через систему электронного перевода пособий.

Имея карточку **EBT QUEST**:

- Вы не будете получать бумажных чеков или книжек продуктовых талонов.
- Ваши пособия будут положены на счет, открытый для вас.
- Вы должны пользоваться карточкой для того, чтобы получить пособия.

**Примечание:** Карточка не изменит количество средств, которое вы получаете. Правила по использованию ваших пособий не изменились.

# КОГДА ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СРЕДСТВАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ НА КАРТОЧКЕ ЕВТ ?

День и месяц получения денежных средств и/или продуктовых талонов не изменяется.

## Продуктовые талоны

Если номер вашего пособия  
заканчивается на

То ваши продуктовые талоны будут  
на карточке после 7:00 утра в

1 .....	1го числа мес
2 .....	2го числа мес
3 .....	3го числа мес
4 .....	4го числа мес.
5 .....	5го числа мес
6 .....	6го числа мес
7 .....	7го числа мес
8 .....	8го числа мес
9 .....	9го числа мес
0 .....	10го числа мес

День, когда продуктовые талоны можно снять с карточки, напечатан на извещении о начислении продуктовых талонов. Вы также можете связаться с вашим местным офисом DSHS для того, чтобы выяснить, когда средства можно снимать с карточки ежемесячно.

## Денежные пособия

Денежные пособия можно снимать после 7:00

первого числа ежемесячно

- Ваши пособия можно снимать по выходным и праздникам.
- Любая сумма, которую вы не потратите до конца месяца будет переведена на следующий месяц.



# ЧТО ТАКОЕ ЕВТ PIN?

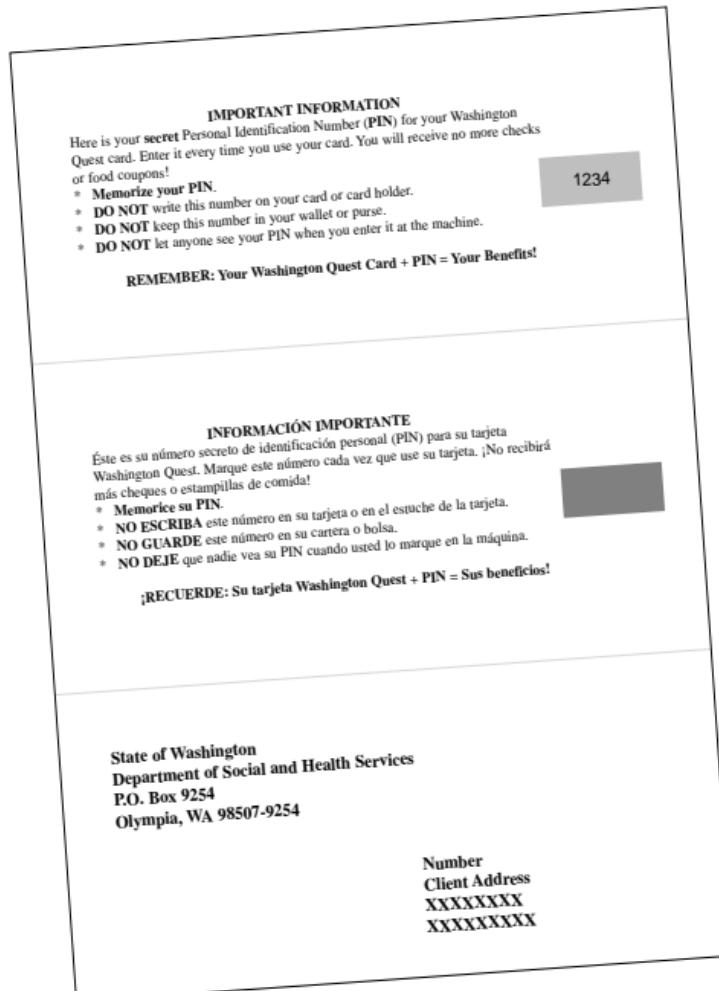
Для использования карточки, вы должны ввести 4 секретных числа. Эти числа называются:

**PIN - личный идентификационный номер.**

\*\*\*\* = PIN (4 секретных числа)

*Существует несколько способов получения PIN:*

- Если вы получаете карточку в местном офисе DSHS, то вы можете выбрать PIN там же во время получения.
- Если карточка присылается вам по почте - вы получите номер PIN в течение нескольких дней также по почте,



**Не выбрасывайте его!** Вам будет нужен данный номер и ваша карточка для того, чтобы получать пособия.

# АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВЛАДЕЛЕЦ КАРТОЧКИ

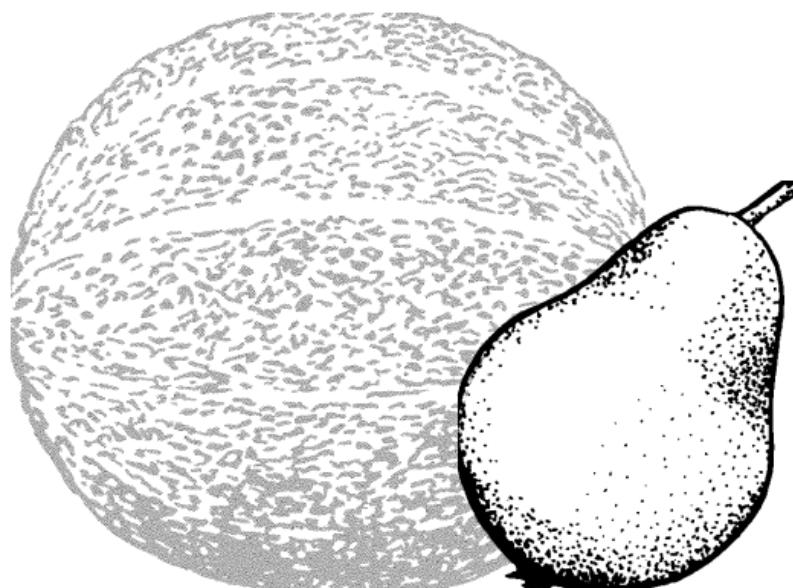
Вы можете выбрать кого-либо для того, чтобы данное лицо помогло вам в использовании ваших пособий. Такое лицо называется альтернативным владельцем карточки.

## *Альтернативный владелец карточки*

- Выбран вами.
- Получит собственную карточку Washington QUEST и номер PIN в местном офисе DSHS.
- Сможет тратить ваши пособия.

Если вы выбираете кого-либо в качестве альтернативного владельца, выбирайте лицо, которому вы доверяете. Помните, что пропавшие или украденные пособия не возвращаются.

*За подробной информацией или для того, чтобы получить форму разрешения, позвоните в местный офис DSHS.*



# КОГДА НУЖНО ЗВОНИТЬ В СЛУЖБУ ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ ЕВТ?

Номер телефона автоматизированного обслуживания клиентов (ARU)

**1-888-328-9271**

Релейный номер телетайпа:  
**1-800-833-8388**

Релейный номер телетайпа(шрифт  
Брайля):  
**1-800-833-6385**

**Звоните 24 часа в сутки, 7 дней в неделю бесплатно, если:**

- Вам необходимо узнать баланс на счету продуктовых талонов или денежного пособия.
- Ваша карточка утеряна, украдена или повреждена. ARU переведет ваш телефонный звонок к представителю обслуживания клиентов.
- Вы желаете узнать о ваших последних десяти операциях на счету продуктовых талонов или денежных пособий.
- Вы хотите заменить карточку или PIN по почте. ARU переведет ваш телефонный звонок к представителю обслуживания клиентов.

**Представитель обслуживания клиентов также может помочь вам:**

- Найти учреждение, близкое к месту вашего жительства, где вы можете использовать вашу карточку.
- Получить отчет за два месяца о проделанных операциях.
- Заявить о проблемах с использованием ATM.
- В случае, если вы говорите на другом языке.

# ПЕРЕД ПЕРЕЕЗДОМ

**Не рискуйте потерять свои пособия!**

- Позвоните немедленно в местный офис **DSHS** и дайте им новый адрес.
- Если вы намереваетесь переезжать за пределы штата, вы должны перевести продуктовые пособия, находящиеся на карточке **EBT** в бумажные продуктовые талоны, а также, снять все денежные пособия со счета перед отъездом. Свяжитесь с местным офисом для того, чтобы узнать, как перевести ваши продуктовые пособия, находящиеся на карточке **EBT** в бумажные продуктовые талоны.



## ЭТО - ЗАКОН

**Неправильное пользование карточкой *Washington QUEST* является федеральным преступлением и преступлением штата!**

- Обман системы или продажа карточки и номера PIN другим лицам является преступлением.
- Повторяющиеся потери вашей карточки могут привести к специальному расследованию вашего дела.



**Своевременно пользуйтесь вашими пособиями**

Если вы не воспользуетесь хотя бы частью ваших пособий в течение 90-ти дней, то они не будут больше доступны вам. Если такое произойдет, вам будет необходимо позвонить в местный офис **DSHS** для того, чтобы получить возврат данных пособий. Если вы не воспользуетесь хотя бы частью ваших пособий в течение 270 дней, то пособия будут отменены и, возможно, что не смогут быть возвращены.

# ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ЕВТ

- В. Если вы забываете взять с собой карточку в магазин, можете ли вы все равно покупать что-либо?
- О. Нет. Вы не можете пользоваться вашими пособиями, не имея карточки.
- В. Можете ли вы пользоваться картой ЕВТ за пределами штата?
- О. Карточка QUEST принимается многими принимающими участие в программе магазинами в Айдахо, Аризоне, Колорадо, на Аляске и Гаваях. Магазины в других штатах могут принимать, а могут и не принимать участия в программе ЕВТ. Ищите указатели QUEST на находящихся за пределами штата магазинах. Узнайте в магазине, принимают ли они карточку QUEST перед тем, как пытаться использовать ее. В некоторых случаях, магазины могут принять карточку QUEST даже, если они не являются клиентом QUEST. Продовольственные магазины, находящиеся за пределами штата могут принимать денежные пособия с карточек, а могут и не принимать. Возможность получения средств из ATM будет зависеть от того, является ли ATM частью содружества Quest. Поэтому, выдача денежных пособий не гарантируется за пределами штата.
- В. Что, если оплата была произведена, используя неправильное пособие? Например, вы хотели оплатить продукты, используя продуктовые талоны, но клерк в магазине выбрал денежное пособие?
- О. Вернитесь в тот же магазин и попросите заново ввести транзакцию, используя правильный номер пособия. Затем магазин должен вернуть пособие на другой счет или (только для денежного пособия) дать вам наличные деньги.

- B. *Можете ли вы вернуть покупку, купленную, используя карточку?*
- O. Да! Например, если молоко является прокисшим, вы можете принести его, совместно с квитанцией, назад в магазин. Ваш счет продуктовых талонов будет кредитирован на сумму возврата. Вы не получите наличных денег за возврат, если купленный предмет был приобретен, используя продуктовые талоны.
- B. *Когда я буду ежемесячно получать мое пособие продуктовых талонов?*
- O. Продуктовые талоны кладутся на счет ЕВТ в течение первых 10-ти дней каждого месяца. День, когда продуктовые талоны можно снять с вашего счета зависит от последней цифры вашего номера продуктовой помощи AU. Например, если номер AU заканчивается на 5, ваше продуктовое пособие можно получить 5-го числа каждого месяца.
- День, когда ваши пособия можно получить, напечатан на извещении о разрешении на получение пособий. Вы, также, можете связаться с местным офисом DSHS для того, чтобы узнать, когда ваши ежемесячные пособия можно снимать с вашего счета.
- B. *Как я могу пользоваться или получить наличные средства из денежного пособия, находящегося на карточке ЕВТ?*
- O. Вы можете пользоваться вашей карточкой в магазинах, оснащенных машинами POS для того, чтобы производить покупки, используя денежный счет. Во многих местах, вы также можете приобрести платежные поручения для более крупных расходов, таких, как оплаты аренды. Платежные поручения являются более безопасными, чем ношение наличных денег и обычно стоят меньше, чем сборы и оплаты ATM. Некоторые магазины разрешают возврат наличных средств при покупке. Узнайте в магазине о том, какие у них существуют правила относительно получения наличных средств.
- Вы, также, можете снимать наличные со счетов денежных пособий в машинах ATM, которые имеют указатель QUEST.

# ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ

*Кто должен сообщать об изменениях, если они происходят?*

Все семьи, получающие продуктовые талоны.

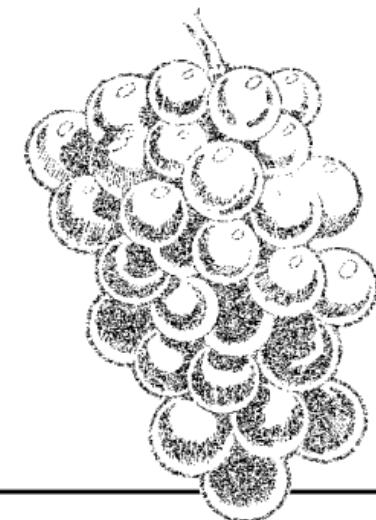
*О какого рода изменениях я должен(на) сообщать?*

Как семья, получающая продуктовые талоны, вы должны сообщать о:

- Изменениях в источнике дохода;
- Новом адресе и в результате новой стоимости аренды или залоговой;
- Изменениях в имеющихся ресурсах, таких, как счет в банке, домах или земле;
- Изменениях в доходе, если данное изменение больше, чем \$25;
- Изменениях в составе семьи, таких, как въезд или выезд лиц;
- Изменениях в количестве имеющихся у вас зарегистрированных автотранспортных средств, ; и
- Окончании временной инвалидности, если временная инвалидность являлась причиной, по которой ваше автотранспортное средство не было рассмотрено в качестве ресурса.

*Как мне доложить о данных изменениях?*

- Письменно
- По телефону или
- Лично

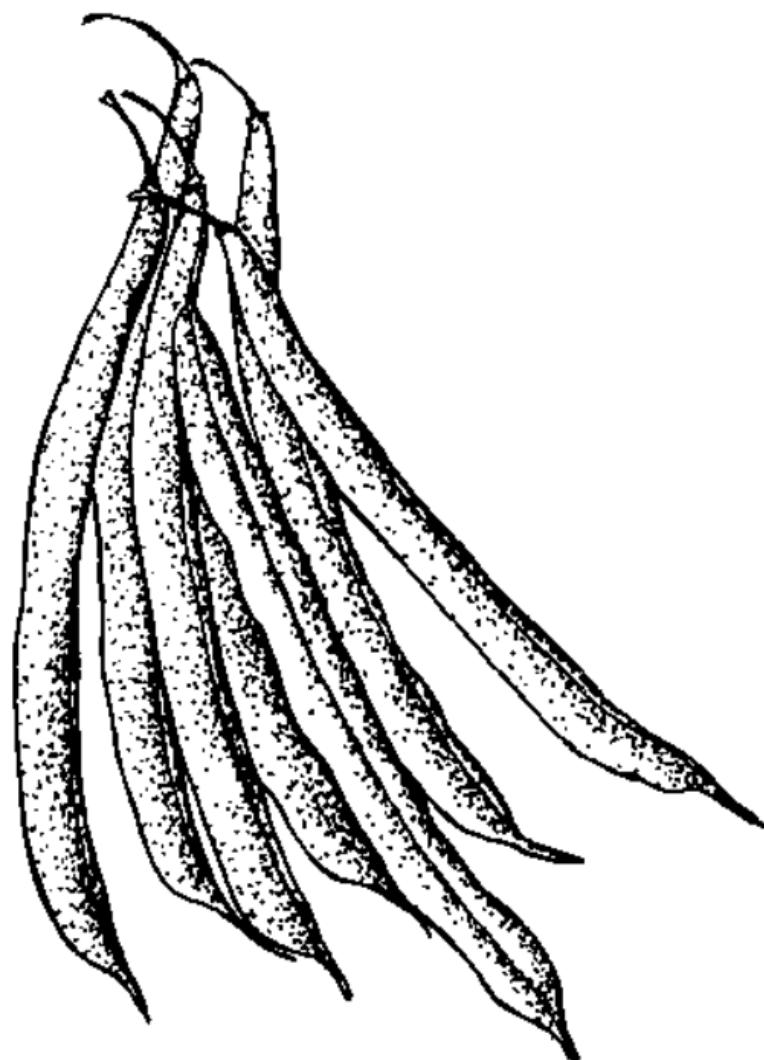


**Что произойдет, если изменения, о которых я сообщаю, приводят к изменению в количестве получаемого мною пособия?**

Вы будете извещены в письменной форме о том, как изменения затрагивают сумму продуктовых талонов.

Если вы не согласны, вы можете связаться с вашим финансовым работником, руководителем или администратором офиса общественного обслуживания.

Если вы не достигаете соглашения после этого, то вы можете запросить справедливое слушание.



# ПОВТОРНАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ

## *Что такое повторная сертификация?*

Повторная сертификация означает повторную подачу заявления на продуктовые талоны перед окончанием периода текущей сертификации и получение разрешения на новый сертификационный период.

## *Когда мне следует подать заявление на повторную сертификацию?*

Если вам дано разрешение (сертификация) на менее, чем два месяца, вы получите письмо, указывающее вам, когда вам необходимо заново подать заявление.

Если вам дано разрешение (сертификация) на более, чем два месяца, вы получите извещение, указывающее когда закончится выдача продуктового пособия. Извещение посыпается примерно за 45 дней до остановки получения продуктовых талонов. Форма рассмотрения права получения или Заявление на Получение Пособия будут прилагаться совместно с Извещением.

## *Как мне закончить процесс повторной сертификации?*

Заполните и верните форму в местный офис общественного обслуживания (CSO). Вам будет назначен прием на собеседование. Вы должны прийти на прием чтобы узнать, имеете ли право на дальнейшее получение продуктовых талонов.

Принести с собой любые доказательства, которые вы считаете, вам будут необходимы. Работник решит, что необходимо во время собеседования. В конце собеседования, вы получите письмо, указывающее какое решение было принято относительно вашего повторного заявления.

Письмо известит вас о том:

- Отвечаете ли вы критериям на получение;
- Какое количество месяцев в вашем периоде повторной сертификации; и
- Какое количество продуктовых талонов вы получите.

***Что, если я не смогу присутствовать на собеседовании?***

Вы можете назначить уполномоченного представителя - того, кто знает о вашей ситуации и может действовать за вас. Уполномоченный представитель может принять участие в собеседовании за вас.

Если вы не можете найти уполномоченного представителя, дайте знать CSO. Работники CSO свяжутся с вами для проведения телефонного собеседования или посетят вас дома.



Дискриминация запрещена во всех программах и мероприятиях, проводимых Отделом Социальных Услуг и Здравоохранения. Никто не будет исключен из данных программ и мероприятий на основе расы, цвета кожи, убеждений, политических взглядов, национального происхождения, религии, возраста, пола или инвалидности.